

Beantragung eines Visums zum Schulbesuch

Отримання візи з метою відвідування школи

Bitte lesen Sie dieses Merkblatt und das Antragsformular sorgfältig durch. Das Merkblatt muss ausgedruckt und unterschrieben zur Antragstellung mitgebracht werden. Sie können das Verfahren mit einer guten Vorbereitung positiv beeinflussen und verkürzen. Die Botschaft muss im Visumverfahren die zuständige Ausländerbehörde in Deutschland beteiligen. Das Verfahren dauert daher in der Regel 8 bis 10 Wochen, im Einzelfall länger. Es wird daher um Verständnis gebeten, dass Sachstandsanfragen innerhalb der ersten 8 Wochen ab Antragstellung nicht beantwortet werden können.

Alle Unterlagen (Merkblätter, Antragsformulare) der Botschaft sind *kostenlos*. Alle Informationen zum Antragsverfahren finden Sie auf der Internetseite der Botschaft.

Bestechung bzw. der Versuch der Bestechung von Mitarbeitern der Botschaft hat neben den strafrechtlichen Konsequenzen ebenfalls die Versagung des Visums zur Folge.

Bitte beachten Sie: Nach derzeitiger Rechtslage ist die Erteilung eines Aufenthaltstitels für den Schulbesuch nur im Ausnahmefall und erst ab der 9. Klassenstufe möglich.

Будь ласка, уважно перечитайте цю пам'ятку та візову анкету. Пам'ятку треба роздрукувати у двох екземплярах, підписати їх та принести на подачу документів. Гарною підготовкою документів Ви можете позитивно вплинути, а також прискорити процес опрацювання Вашої заяви. Під час опрацювання документів посольство повинно залучати компетентне відомство в Німеччині. Тому процес опрацювання триває зазвичай 8 – 10 тижнів, а в окремих випадках ще довше. В зв'язку з цим ми просимо розуміння і не звертатися з запитами про стан справи в перші 8 тижнів опрацювання заяви.

Усі документи посольства (пам'ятки і візові анкети) є безкоштовними. Всю інформацію стосовно візової процедури Ви можете знайти на сайті Посольства.

Підкуп або спроба підкупу працівника Посольства матиме штрафні наслідки і призведе до відмови у відкритті візи.

До уваги: згідно сучасних правових положень видача дозволу на перебування з метою відвідування школи можлива тільки у виняткових випадках та починаючи з 9-го класу.

Bitte beachten Sie die Hinweise zu den einzelnen Punkten, insbesondere die Anzahl der benötigten Kopien.

Будь ласка, зверніть увагу на вказівки до окремих пунктів, особливо на кількість необхідних копій

1	<p>Reisepass + 2 Kopien (alle relevanten Seiten)</p> <p>Zakordонний паспорт + 2 копії (всіх сторінок, де є інформація)</p>	<p>Mindestens zwei leere Seiten. Bitte bedenken Sie, dass die Gültigkeit des Passes die Dauer des Visums um mindestens drei Monate überschreiten muss. Kopieren Sie bitte die laminierte Datenseite und alle Seiten, die Visa, Stempel oder Eintragungen enthalten.</p> <p><i>Щонайменше дві вільні сторінки. Зверніть увагу, паспорт має бути дійсним як мінімум ще три місяці від закінчення дії візи.</i></p> <p><i>Зробіть, будь ласка, копії ламінованої першої сторінки, що містить персональні дані, і всіх інших сторінок, де є візи, печатки або інші відмітки.</i></p>	
2	<p>Weitere gültige und bereits abgelaufene Reisepässe + 2 Kopien (alle relevanten Seiten)</p> <p>Інші дійсні закордонні паспорти та ті, термін дії яких вже закінчився + 2 копії (всіх сторінок, де є інформація)</p>	<p>Kopieren Sie bitte die laminierte Datenseite und alle Seiten, die Visa, Stempel oder Eintragungen enthalten.</p> <p><i>Зробіть, будь ласка, копії ламінованої першої сторінки, що містить персональні дані і всіх інших сторінок, де є візи, печатки або інші відмітки.</i></p>	
3	<p>2 Antragsformulare</p> <p>2 формуляри візової заяви</p>	<p>In Deutsch oder Englisch vollständig lesbar ausgefüllt, eigenhändig unterschrieben. Keine Anträge für Schengenvisa!</p> <p><i>Розбірливо, без прогалин заповнені німецькою або англійською мовою та власноруч підписані анкети.</i></p> <p><i>Не використовуйте, будь ласка, анкети на шенгенську візу!</i></p>	

4	3 Fotos 3 фотокартки	3 identische, biometrische Passfotos, nicht älter als 6 Monate, 2 Fotos kleben Sie auf die Anträge, 1 Foto bitte lose beifügen. <i>3 ідентичні фотографії паспортного формату (3,5x4,5), зроблені протягом останніх 6 місяців. Будь ласка, 2 фотокартки приклейте на анкети, одну подайте окремо.</i>	
5	Geburtsurkunde des Schülers + 2 Kopien Свідоцтво про народження учня + 2 копії	Original der Geburtsurkunde Urkunden, die von einem ukrainischen oder ausländischen Standesamt/Gericht/Notar ausgestellt wurden, müssen mit einer Apostille versehen sein. Hinweise zur Beschaffung einer Apostille finden Sie im Merkblatt Apostillen- und Urkundenbeschaffung in der Ukraine Urkunden die nicht in deutscher oder englischer Sprache sind, müssen mit einer notariell beglaubigten deutschen Übersetzung und je 2 Kopien von der Urkunde <i>und</i> der Übersetzung eingereicht werden. <i>Оригінал свідоцтва про народження</i> <i>Документи, видані судом, РАГСом або нотаріусом, мають бути апостилізовані. Більше інформації стосовно апостилю ви можете знайти в розділі «Апостилізація свідоцтв в Україні»</i> <i>Свідоцтва, які видані не німецькою або англійською мовою, необхідно подавати з нотаріально завіреним перекладом, відповідно в двох копіях кожного документу, тобто, свідоцтва та його перекладу.</i>	
6	Ein Elternteil + 2 Kopien У одного з батьків + 2 копії	Bescheinigung nach Artikel 135 des Familiengesetzbuches der Ukraine o d e r Gerichtsurteil nach Artikel 164 des Familiengesetzbuches der Ukraine über den Entzug des Sorgerechts gegen ein Elternteil o d e r Sterbeurkunde eines Elternteils (wie Nr. 5 - mit Übersetzung und Apostille + je 2 Kopien) <i>Довідка згідно статті 135 Сімейного кодексу України</i> <i>а б о</i> <i>судове рішення згідно статті 164 сімейного кодексу України про позбавлення батьківських прав одного з батьків</i> <i>а б о</i> <i>свідоцтво про смерть одного з батьків</i> <i>(дивись п. 5 - з апостилом та нотаріально завіреним перекладом на німецьку мову, по 2 копії кожного документу)</i>	
7	Zwei Eltern - gemeinsames Sorgerecht + 2 Kopien У обох батьків + 2 копії	Einverständniserklärung der in der Ukraine verbleibenden Elternteile zum Schulbesuch des Kindes in Deutschland (mit Übersetzung und Apostille + je 2 Kopien) <i>Дозвіл на відвідування школи у Німеччині від батьків, які залишаються в Україні (з апостилом та перекладом на німецьку мову, по 2 копії кожного документу)</i>	
8	Finanzierung + 2 Kopien Підтвердження фінансування + 2 копії	Nachweise und Erläuterungen zur Finanzierung (u.a. Bezahlung des Schulgeldes etc.) <i>Підтвердження та роз'яснення стосовно фінансування перебування (наприклад, оплата шкільних рахунків і т.п.)</i>	
9	Nachweis über Schüleraustausch + 2 Kopien	Im Original: <ul style="list-style-type: none"> • bei einem Schüleraustausch mit Vermittlung einer Organisation für Schüleraustausch Vorlage der Bestätigung der Organisation für Schüleraustausch in Deutschland oder <ul style="list-style-type: none"> • bei einem Schüleraustausch ohne Vermittlung einer Organisation für Schüleraustausch Vorlage der Bestätigung der Schule in der Ukraine und Bestätigung der aufnehmenden Schule in Deutschland, dass es 	

	<p>Підтвердження про обмін учнями + 2 Копієн</p>	<p>sich um einen internationalen Schüleraustausch handelt, der mit einer deutschen Schule oder einer sonstigen öffentlichen Stelle in Zusammenarbeit mit einer öffentlichen Stelle in einem anderen Staat vereinbart worden ist, im Original mit zwei Kopien, und Einladungsschreiben der Gastfamilie oder des aufnehmenden Internats, in dem bestätigt wird, dass Unterkunft und Verpflegung dort sichergestellt sind</p> <p><i>В оригіналі:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • якщо йдеться про обмін учнями при сприянні Організації з обміну учнями, потрібно підтвердження цієї Організації <p>або</p> <p>якщо мова йде про обмін учнями без сприяння Організації з обміну учнями, то потрібно підтвердження школи в Україні</p> <ul style="list-style-type: none"> • та підтвердження приймаючої школи в Німеччині про те, що йдеться про міжнародний обмін учнями за домовленістю з німецькою школою або з іншою державною установою в рамках співпраці з державною установою в іншій країні, в оригіналі та з двома копіями, а також запрошення від сім'ї або приймаючого інтернату з підтвердженням про забезпечення проживання та харчування 	
10	<p>Nachweis über Gastschulaufenthalt + 2 Копієн</p> <p>Підтвердження про перебування з метою відвідання школи + 2 Копієн</p>	<p>Im Original: Bestätigung der aufnehmenden Schule in Deutschland, dass es sich um eine staatliche oder staatlich anerkannte Schule mit internationaler Ausrichtung handelt oder dass es sich um eine Schule handelt, die ganz oder überwiegend aus privaten Mitteln finanziert wird, die Schüler auf internationale Abschlüsse, Abschlüsse anderer Staaten oder staatlich anerkannte Abschlüsse vorbereitet und insbesondere bei Internatsschulen eine Zusammensetzung mit Schülern verschiedener Staatsangehörigkeiten gewährleistet und Einladungsschreiben der Gastfamilie oder des aufnehmenden Internats, in dem bestätigt wird, dass Unterkunft und Verpflegung dort sichergestellt sind</p> <p><i>В оригіналі:</i> підтвердження приймаючої школи в Німеччині про те, що мова йде про державну школу або школу, яка визнана державою, з міжнародною направленістю навчання, або що йдеться про школу, яка фінансується повністю або переважно за недержавні кошти, яка готує учнів з міжнародними свідоцтвами, свідоцтвами інших держав або з визнаними державою свідоцтвами і яка, це стосується зокрема шкіл-інтернатів, повинна забезпечити підготовку учнів з різним громадянством. Потрібно також запрошення від сім'ї або приймаючого інтернату з підтвердженням про забезпечення проживання та харчування</p>	
11	<p>Nachweis über ausreichenden Krankenversicherungsschutz + 2 Копієн</p> <p>Підтвердження полісу медичного страхування + 2 копії</p>	<p>Es ist eine Reisekrankenversicherung für die ersten Wochen des geplanten Aufenthalts in Deutschland (sofern danach eine Versicherung in Deutschland abgeschlossen wird oder besteht) bzw. für die gesamte Dauer des Aufenthaltes, wenn diese unter einem Jahr liegt, erforderlich. Der Nachweis kann auch erst zur Erteilung des Visums vorgelegt werden.</p> <p><i>Необхідно надати туристичний поліс медичного страхування на перші тижні запланованого перебування в Німеччині (за умови, що пізніше буде відкритий страховий поліс у Німеччині або він вже існує), або на весь період, якщо тривалість запланованого перебування менше одного року. Поліс можна надати в день отримання візи.</i></p>	

Zusätzliche, hier nicht genannte Unterlagen können im Einzelfall bei Antragstellung oder im Laufe des Visumverfahrens nachgefordert werden.

§ 54 Abs. 2 Nr. 8 AufenthG bestimmt, dass ein Ausländer / eine Ausländerin aus Deutschland ausgewiesen werden kann, wenn er / sie im Visumsverfahren falsche oder unvollständige Angaben zum Zwecke der Erlangung eines Aufenthaltstitels gemacht hat. Der Antragsteller / die Antragstellerin ist verpflichtet, alle Angaben nach bestem Wissen und Gewissen zu machen. Sofern er / sie Angaben verweigert oder bewusst falsch oder unvollständig macht, kann dies zur Folge haben, dass der Antrag auf Erteilung eines Visums abgelehnt wird bzw. der Antragsteller / die Antragstellerin aus Deutschland ausgewiesen wird, sofern bereits ein Visum erteilt wurde.

